

N° 3117.

FRANCE ET YOUGOSLAVIE

Déclaration renouvelant pour une période de cinq années, à dater du 2 décembre 1932, le Traité d'entente amicale signé à Paris le 11 novembre 1927. Signée à Paris, le 28 octobre 1932.

FRANCE AND YUGOSLAVIA

Declaration renewing for a Period of Five Years, as from December 2, 1932, the Treaty of Friendly Understanding signed at Paris, November 11, 1927. Signed at Paris, October 28, 1932.

N^o 3117. — DÉCLARATION DES GOUVERNEMENTS FRANÇAIS ET YUGOSLAVE RENOUVELANT POUR UNE PÉRIODE DE CINQ ANNÉES, A DATER DU 2 DÉCEMBRE 1932, LE TRAITÉ D'ENTENTE AMICALE SIGNÉ A PARIS, LE 11 NOVEMBRE 1927. SIGNÉE A PARIS, LE 28 OCTOBRE 1932.

Texte officiel français communiqué par le président du Conseil, ministre des Affaires étrangères de la République française et le délégué permanent du Royaume de Yougoslavie auprès de la Société des Nations. L'enregistrement de cette déclaration a eu lieu le 30 décembre 1932.

LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE et LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE YUGOSLAVIE, se référant à l'article 9 du Traité signé¹ à Paris le 11 novembre 1927, conviennent de renouveler ledit traité pour cinq années à dater du 2 décembre 1932, étant entendu que la convention² prévue à l'article 2 et signée le même jour demeurera en vigueur pour la même durée.

Ils se réservent, avant l'expiration de la période ci-dessus définie, de renouveler le Traité du 11 novembre 1927 pour une nouvelle période à déterminer.

En foi de quoi les soussignés, dûment autorisés par leurs gouvernements respectifs, ont signé le présent accord qui sera communiqué pour enregistrement à la Société des Nations, en application de l'article 18 du Pacte.

Fait à Paris, en double exemplaire, le 28 octobre 1932.

(L. S.) (Signé) E. HERRIOT.

(L. S.) (Signé) M. SPALAIKOVITCH.

Pour copie certifiée conforme :

*Le Ministre plénipotentiaire,
Chef du Service du Protocole,
P. de Fouquières.*

Pour copie certifiée conforme :

Belgrad, le 18 novembre 1932.

*D'ordre du Ministre,
Chef de Section :
Miloche P. Kitchévatz.*

¹ Vol. LXVIII, page 373, de ce recueil.

² Vol. LXVIII, page 381, de ce recueil.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 3117. — DECLARATION BY THE FRENCH AND YUGOSLAV GOVERNMENTS RENEWING FOR A PERIOD OF FIVE YEARS, AS FROM DECEMBER 2, 1932, THE TREATY OF FRIENDLY UNDERSTANDING SIGNED AT PARIS, NOVEMBER 11, 1927. SIGNED AT PARIS, OCTOBER 28, 1932.

French official text communicated by the President of the Council, Minister for Foreign Affairs of the French Republic and by the Permanent Delegate of the Kingdom of Yugoslavia accredited to the League of Nations. The registration of this Declaration took place December 30, 1932.

THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC and THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF YUGOSLAVIA, with reference to Article 9 of the Treaty² signed in Paris on November 11, 1927, agree to renew the said Treaty for five years as from December 2, 1932, as the Convention³ provided for in Article 2 and signed the same day is to remain in force for the same duration.

They reserve the right, before the expiry of the above-mentioned period, to renew the Treaty of November 11, 1927, for a fresh period to be determined.

In faith whereof the under-signed, duly authorised by their respective Governments, have signed the present agreement which will be communicated for registration to the League of Nations, in application of Article 18 of the Covenant.

Done at Paris, in duplicate, October 28, 1932.

(L. S.) (Signed) E. HERRIOT.

(L. S.) (Signed) M. SPALAIKOVITCH.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

² Vol. LXVIII, page 373, of this Series.

³ Vol. LXVIII, page 381, of this Series.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.